



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviri Odaklı Eleştirel Veri Okuryazarlığı	MTF2372	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe, Fransızca
-------------	-------------------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Deniz Koçak Kurmel
---------------------	--------------------

Dersi Veren(ler)	Deniz Koçak Kurmel
------------------	--------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Öğrencilere çeviri odaklı dokümantasyon araştırması ve bütünce oluşturma konusunda bilgi edindirerek eleştirel veri okur yazarlığı kazandırmak.
--------------	---

Dersin İçeriği	Çevirmen adaylarının farklı uzmanlık alanlarına yönelik olarak farklı/çoklu ortamlarda dokümantasyon çalışmaları yapmaları. Eleştirel bir bakış açısıyla veri toplamaları, verileri bir bütünce biçiminde depolamaları ve bu verileri kendi çalışma alanlarında kullanıma sokmaları.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Çeviri odaklı çoklu/farklı dokümantasyonlara erişim hakkında bilgi sahibi olma.
2	Eleştirel veri okuryazarlığı konusunda farkındalık kazanma.
3	Dijital ortamdaki dokümantasyonlardan toplanan verilerin bir bütünceye dönüştürülmesiyle veri okuryazarlığı becerisi kazanma.
4	Bilgisayar destekli bütünce analiz programlarında bütünce çözümleme becerisi.
5	Eleştirel bir bakışla toplanan, işlenen verileri çeviri çalışmalarında kullanma becerisi

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Dersin Tanıtımı	Ders İçeriği hakkında Bilgi Formu
2	Veri Nedir? Veri Türleri Nelerdir?	Sunum1
3	Uluslararası Veri ve Ulusal Veri	Sunum2 ve Sunum3
4	Sivil Veri, Açık Veri ve Veri Okuryazarlığı	Sunum 4
5	Veri Okuryazarlığı Alanında Çeviri Çalışmaları	Teknik Metin 1: "Open Data définition : qu'est-ce que c'est ? À quoi ça sert ?"
6	Netnografik araştırmaya Örnekler	Sunum 5

7	Netnografik araştırmaya Örnekler	Öğrenci Sunumları
8	Midterm 1 / Practice or Review	Ara Sınav 1
9		Bayram Tatili nedeniyle ders yapılamamıştır.
10		19 Mayıs nedeniyle ders yapılamamıştır.
11	Verilerden Bütüncüye; Bütüncü Nedir? / Çeviride web sayfalarından toplanan veriler ve bütüncü	Sunum 6 / Makale
12	Bütüncü Çalışmaları	AntConc Bütüncü Analiz Programı
13	Final Sunumları	Öğrenci Sunumları
14	Final Sunumları	Öğrenci Sunumları
15	Final	Final
16		

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev			0

Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			108
Toplam İşyükü / 30(s)			3.60
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----